

**AVVISO PUBBLICO PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI: "MEDIAZIONE E INTERMEDIAZIONE CULTURALE DELLE POPOLAZIONI DI IMMIGRATI" NELL'AMBITO SOCIO-SANITARIO ALL'INTERNO DELLE STRUTTURE DELLA ASL 1 AVEZZANO-SULMONA-L'AQUILA, per un periodo presunto di un anno, con importo presunto massimo complessivo pari ad € 35.000,00. CIG: ZE61198980**

**"Urgenza Virus-Ebola"**

IL DIRETTORE

**Preso atto:**

- dello stato attuale di emergenza sanitaria, dovuto al possibile ed immediato propagarsi dell'epidemia del "Virus-Ebola" su tutto il territorio nazionale in conseguenza dei continui flussi delle popolazioni, in particolare, quelle straniere;
- delle procedure di protocollo sanitarie di "screening" delle popolazioni di immigrati volta ad accertare lo stato di salute delle stesse, per scongiurare la possibilità concreta di contrazione del "Virus-Ebola";

**Considerato che:**

- si rende necessario facilitare la "mediazione culturale" a favore dei "pazienti" stranieri sottoposti alle indagine terapeutiche, per poter tempestivamente attivare le procedure di protocollo di prevenzione iniziale nei casi di sospetta ovvero di acclarata contrazione del "Virus-Ebola";

**Considerato altresì, che:**

- in un'ottica più complessa e generale è opportuno nel contempo favorire anche l'accesso e l'integrazione delle popolazioni immigrate e presenti sul territorio sanitario aziendale a tutti i servizi socio-sanitari;
- in tale ottica è doveroso sostenere anche lo sviluppo delle attività di informazione ed intermediazione culturale in ambito socio sanitario da parte di tutti gli operatori delle strutture assistenziali, centrali e periferiche dell'intera ASL;

**Ravvisato che** è opportuno avvalersi di Associazioni di Immigrati regolarmente iscritte al Registro della Regione Abruzzo, Sezione Provincia di L'Aquila, per l'espletamento urgente, delle attività sopra esposte;

## RENDE NOTO

che le Associazioni di Immigrati iscritte nell'Apposito Registro della Regione Abruzzo di cui all'Art. 23 della L.R. 46/04 - Sezione Provincia di L'Aquila - possono presentare la propria offerta per l'espletamento urgente del "servizio di mediazione culturale" in parola, per il periodo presunto di un anno, da espletarsi su chiamata, in base alle reali e contingenti esigenze della ASL, nelle Unità di "Pronto Soccorso" e di "Malattie Infettive" dei PP.OO. di L'Aquila e Avezzano ed all'occorrenza in tutte le altre strutture assistenziali centrali e periferiche della medesima azienda.

A tal fine, ogni Associazione interessata, è invitata a far pervenire entro il termine perentorio del **giorno: martedì 18 Novembre 2014, entro le ore 12:00** alla ASL n°1, - U.O.C. Acquisizione Beni e Servizi - Via G. Saragat, snc - Loc. Campo di Pile - 67100 L'Aquila, senza alcun impegno per questa Amministrazione, **N. 1 plico, debitamente chiuso e firmato sui lembi di chiusura** su cui devono essere riportati in buona evidenza: **il nominativo del mittente - l'oggetto della procedura di cui al presente avviso pubblico, nonché l'indirizzo ed i recapiti telefonici del destinatario .**

Nel plico di cui sopra dovranno essere inserite due buste:  
Busta contenente "Documentazione amministrativa"  
Busta contenete "Offerta economica"

### **BUSTA "Documentazione amministrativa":**

In tale busta, debitamente chiusa e firmata sui lembi di chiusura, sulla quale dovrà essere riportata in buona evidenza la scritta "*Documentazione amministrativa*", dovranno essere inseriti i documenti di seguito elencati:

- 1) **il presente AVVISO PUBBLICO** debitamente timbrato e sottoscritto, per ogni singola pagina ed in calce alla stessa per esteso ed in modo leggibile dal Presidente dell'Associazione o legale rappresentante pro-tempore, per incondizionata accettazione di tutte le clausole in essa contenute anche ai sensi degli artt. 1341 e 1342 del Codice Civile.
- 2) **DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA**, resa ai sensi del D.P.R. 445/2000, attestante che l'Associazione sia regolarmente iscritta al Registro Regionale delle Associazioni degli stranieri immigrati per lo svolgimento delle attività di assistenza e di integrazione delle popolazioni di immigrati residenti nel territorio della Provincia di L'Aquila, a tale proposito devono essere dichiarati gli estremi dell'iscrizione;
- 3) **DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA** resa ai sensi del D.P.R. 445/2000, sottoscritta per esteso ed in modo leggibile dal Presidente o legale rappresentante pro tempore della Associazione corredata da copia fotostatica del documento di riconoscimento in corso di validità del/i dichiarante/i, attestante che nei confronti dell'Associazione, del Presidente o legale rappresentante non ricorre nessuna delle cause di esclusione dalla partecipazione ad appalti pubblici di cui al D.Lgs 163/2006 e s.m.i.;
- 4) **DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA** resa ai sensi del D.P.R. 445/2000 con la l'associazione comunica di assumere tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136 e s.m.i.;

5) **IL MODELLO “Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi dell’art. 13 del D. Lgs. 196/2003”**, allegato alla presente lettera di invito (Allegato **A**), debitamente compilato e sottoscritto per esteso e in modo leggibile dal legale rappresentante;

6) **IL CURRICULUM e STATUTO DELL’ASSOCIAZIONE.**

Detto “*curriculum*”, in particolare dovrà contenere:

- a) la descrizione delle principali attività svolte dall’associazione e delle esperienze realizzate in materia di progetti attinenti l’immigrazione nei processi di assistenza, mediazione ed integrazione culturale delle popolazioni straniere, con indicazione degli enti e/o dei soggetti destinatari di detti progetti.
- b) I “*curricula*” degli operatori/mediatori, con indicazione dei titoli di studio, dell’esperienza maturata nella materia oggetto del presente avviso, e la conoscenza delle lingue straniere parlate e scritte.

**BUSTA B “Offerta economica”**

In tale busta, debitamente chiusa e firmata sui lembi di chiusura, sulla quale deve essere riportata in buona evidenza la dicitura “*Offerta Economica*” dovrà essere inserita l’offerta economica, redatta in lingua italiana, preferibilmente sull’allegato “**Schema Offerta Economica**” (Allegato “**B**”), ovvero riproposta su proprio modulo purché contenenti tutte le voci riportate sul medesimo modulo, timbrata e sottoscritta con firma leggibile e per esteso dal legale rappresentante o Presidente dell’Associazione e la dichiarazione che il prezzo offerto, onnicomprensivo di qualsiasi onere, dovrà rimanere fisso per tutta la durata del servizio. Si precisa che il costo di detto servizio, non è soggetto ad iva ai sensi dell’art. 4 del D.P.R. 633/72.

Per il calcolo del valore dell’affidamento è stato previsto un impegno orario di circa 1000 ore ed un valore di costi unitari non eccedenti il valore di € 35,00/h.

10) **TERMINI E MODALITA’ PER L’EROGAZIONE DELLA PRESTAZIONE:**

L’Associazione che risulterà aggiudicataria del servizio di “**mediazione culturale**”, dovrà garantire la prestazione tramite più operatori, nell’arco temporale presunto di un anno, per un importo presunto complessivo di € 35.000,00, da effettuarsi su chiamata diretta delle unità sanitarie utilizzatrice del servizio stesso.

La prestazione richiesta, dovrà essere garantita nelle ipotesi di urgenza/emergenza nell’arco di due (2) ore dalla chiamata diretta dei responsabili sanitari di struttura e nei casi ordinari, nelle modalità e termini da concordare di concerto con le strutture interessate e comunque, non oltre le ventiquattro (24) ore dalla richiesta.

11) **MODALITA’ E CRITERI DI VALUTAZIONE DELLE OFFERTE**

La valutazione delle offerte, atteso che il servizio richiesto al presente Avviso Pubblico, è ascrivibile alla categoria dei “*servizi sociali*” (categoria 25) di cui all’allegato II) B del D.Lgs 163/2006 e s.m.i., e dunque non soggetto all’applicazione della vigente normativa

dei pubblici servizi, sarà effettuata sulla scorta di un giudizio discrezionale formulato da apposita commissione nominata in seno all'Ufficio Acquisizione Beni e Servizi, con le seguenti modalità :

- valutazione Tecnica "curriculum" associazione e "curricula" operatori/mediatori:

**MAX PUNTI 60**

**Nella valutazione tecnica si terrà conto:**

- a) Quantità e qualità dei progetti realizzati;**
- b) Numero degli operatori/mediatori a disposizione;**
- c) Titolo di studio, esperienze professionali maturate, numero di lingue conosciute (scritte e parlate) dai singoli operatori.**

- valutazione economica dell'offerta :

**MAX PUNTI 40**

Il punteggio relativo all'offerta economica sarà attribuito in base alla seguente formula, per ognuna della voci (A-B-C-D) costituenti l'offerta :

**Punteggio offerta da considerare = 10 X  $\frac{\text{Costo orario unitario minimo offerto}}{\text{Costo orario unitario offerto}}$**

### **CORRISPETTIVO**

La ASL corrisponderà all'Associazione il costo orario unitario onnicomprensivo per ciascuna prestazione effettivamente resa dagli operatori/mediatori, comprensiva della maggiorazione dovuta in caso di prestazione effettuata in fascia notturna (20:00/8:00) e del rimborso spese , se dovuto, in caso di trasferta fuori sede.

### **FATTURAZIONI E PAGAMENTI**

L'Associazione a cadenza mensile, entro la prima decade successiva al mese di competenza, provvederà ad emettere apposita nota di debito, con l'indicazione specifica delle prestazioni effettivamente rese dagli operatori/mediatori, con l'indicazione delle ore effettuate, della fascia oraria (8:00/20:00 – 20:00/8:00) e della struttura sanitaria ove dette prestazioni sono state svolte. Detta nota dovrà, infine, essere accompagnata da apposita dichiarazione o attestazione dei rispettivi responsabili di struttura attestanti l'effettivo svolgimento de servizio di mediazione in parola.

### **FORO COMPETENTE**

Agli effetti della competenza giudiziaria per tutte le controversie che dovessero insorgere in dipendenza della presente fornitura sarà competente il Foro di L'Aquila.

### **DURATA**

Il servizio di "mediazione culturale" avrà la durata presunta di un anno, con decorrenza dalla data di effettivo inizio delle prestazioni richieste, a seconda delle esigenze manifestate da parte delle strutture sanitarie ed assistenziali interessate.

## **NORME DI AUTOTUTELA**

La ASL si riserva la facoltà, in sede di esame della documentazione e delle offerte rimesse di chiedere ai concorrenti di fornire ogni utile chiarimento in ordine al contenuto della documentazione presentata.

E' facoltà della ASL, a suo giudizio, sospendere, rimandare ovvero annullare/revocare la procedura di che trattasi senza che i soggetti concorrenti possano in alcun modo accampare diritti di sorta.

La ASL si impegna ad adottare tutte le misure di sicurezza ed ad osservare nei confronti degli operatori/mediatori, gli obblighi di protezione e di informazione in conformità a quanto previsto dalla vigente normativa attraverso il Servizio Prevenzione e Protezione competente per il D. Lgs. 81/08 e s.m.i.;

Si precisa, infine, che gli operatori/mediatori, dovranno svolgere la propria attività secondo le istruzioni ed i protocolli sanitari delle strutture ospedaliere ed assistenziali, in particolare nelle ipotesi di urgenze/emergenza, impartite dai Responsabili delle strutture sanitarie interessate.

IL DIRETTORE U.O.C.  
Acquisizione Beni e Servizi  
Ing. Fabrizio Andreassi





REGIONE ABRUZZO  
A.S.L. 1 - Avezzano - Sulmona - L'Aquila

DIPARTIMENTO TECNICO

U.O.C. Servizio Acquisti

(Via G. Saragat - Loc. Campo di Pile. - L'Aquila)

Direttore: Ing. Fabrizio Andreassi

Allegato

"A"

**Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. 196/2003**

Il D.lgs. n.196 del 30 giugno 2003 ("Codice in materia di protezione dei dati personali") prevede la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali.

In particolare, è stabilito che "l'interessato" sia preventivamente informato in merito all'utilizzo dei dati che lo riguardano. A tal fine l'Azienda Sanitaria Locale n.1 di Avezzano - Sulmona - L'Aquila (di seguito "ASL") fornisce la presente informativa ai sensi dell'articolo 13 del D.lgs. n.196/2003. Il trattamento dei dati personali sarà improntato ai principi di correttezza, liceità e trasparenza, e di tutela della riservatezza e dei diritti dell'interessato.

La ASL informa che, per l'instaurazione e l'esecuzione dei rapporti contrattuali in corso, è in possesso di dati anagrafici, fiscali e di natura economica relativi a codesta Ditta, qualificati come personali dalla legge. I dati personali in possesso della ASL sono acquisiti, anche verbalmente, direttamente dalla Ditta o tramite terzi.

**Finalità del trattamento:**

I dati sono trattati e conservati in relazione alle esigenze contrattuali ed ai conseguenti adempimenti degli obblighi legali e fiscali, nonché per consentire una efficace gestione dei rapporti finanziari e commerciali.

I dati sono trattati per ogni altra finalità di carattere amministrativo, commerciale, legale strettamente connessa e strumentale al rapporto contrattuale in essere ed al buon esito dello stesso.

I dati saranno trattati per tutta la durata del rapporto contrattuale, ed anche successivamente, per l'adempimento di obblighi di legge e per finalità amministrative e commerciali.

**Modalità del trattamento:**

I dati sono trattati nei modi previsti dalla legge e nel rispetto del segreto professionale. I dati sono custoditi in maniera tale da assicurarne la riservatezza, evitarne la distruzione o l'utilizzo da parte di terzi non autorizzati e nel pieno rispetto delle misure di sicurezza previste dalla vigente normativa.

I dati sono organizzati in banche dati il cui trattamento viene effettuato, attraverso supporti cartacei, informatici e telematici, soltanto da personale autorizzato.

**Obbligo o facoltà al conferimento dei dati:**

Il conferimento dei dati è obbligatorio per tutto quanto attiene al rispetto delle condizioni contrattuali. Pertanto l'eventuale rifiuto a fornirli o al successivo trattamento potrà determinare l'impossibilità della scrivente a dar corso ai rapporti contrattuali medesimi ed a tutte le attività correlate e connesse.

**DIPARTIMENTO TECNICO**

**U.O.C. Servizio Acquisti**

(Via G. Saragat - Loc. Campo di Pile. - L'Aquila)

Direttore: Ing. Fabrizio Andreassi

Il mancato conferimento, invece, di tutti i dati che non siano riconducibili ad obblighi legali o contrattuali verrà valutato di volta in volta dalla scrivente e determinerà le conseguenti decisioni rapportate all'importanza dei dati richiesti rispetto alla gestione del rapporto commerciale.

**Comunicazione di dati:**

I dati personali raccolti potranno essere comunicati, senza che sia necessaria la prestazione del consenso da parte dell'interessato, in adempimento di obblighi previsti da disposizioni di legge, di regolamento e da normative comunitarie e per tutte le operazioni relative alle attività previste dal contratto in essere.

I dati personali raccolti potranno, inoltre, essere comunicati a categorie di soggetti che svolgono attività connesse e strumentali alla prestazione dei servizi e/o allo svolgimento dell'attività della ASL o essere dai medesimi soggetti conosciuti in qualità di responsabili del trattamento incaricati dalla stessa. Tali soggetti sono: istituti di credito, società di assicurazione, società di informazioni commerciali, professionisti e consulenti, aziende di trasporto, aziende sanitarie, altre aziende.

Possono inoltre accedere ai dati personali alcune categorie di soggetti, in qualità di incaricati del trattamento, al fine dell'adempimento delle mansioni e dei compiti loro attribuiti in funzione delle finalità in precedenza espresse. In particolare la ASL ha incaricato o potrà incaricare del trattamento i propri dipendenti, i propri collaboratori e consulenti limitatamente alle finalità e modalità in precedenza riportate. Parimenti potranno venire a conoscenza dei dati personali dell'interessato, in relazione all'esecuzione dei compiti loro attribuiti, i soggetti designati dalla ASL quali responsabili del trattamento interno ed esterno.

Gli interessati potranno in ogni momento richiedere alla ASL di conoscere l'esatta identità, la ragione sociale o la denominazione sociale del soggetto, cui la ASL comunica i dati personali che la riguardano. La ASL non diffonde i dati personali dalla medesima trattati.

**Diritti dell'interessato:**

In ogni momento l'interessato potrà esercitare i propri diritti previsti dall'art. 7 del d. lgs. n. 196/2003 nei limiti ed alle condizioni previste dagli articoli 8, 9 e 10 del citato decreto.

Si riporta un estratto dell'art. 7 del d. lgs. n. 196/2003:

- L'interessato ha diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo riguardano, anche se non ancora registrati, e la loro comunicazione in forma intelligibile.
- L'interessato ha diritto di ottenere l'indicazione dell'origine dei dati personali, delle finalità e modalità del trattamento; della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici; degli estremi identificativi del titolare e dei responsabili; dei soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venirne a conoscenza in qualità di rappresentante designato nel territorio dello Stato, di responsabili o incaricati.
- L'interessato ha diritto di ottenere l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati; la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati.
- L'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta; al trattamento di dati

**DIPARTIMENTO TECNICO**

**U.O.C. Servizio Acquisti**

(Via G. Saragat, - Loc. Campo di Pile. - L'Aquila)

Direttore: Ing. Fabrizio Andreassi

personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale.

Per esercitare tali diritti l'interessato si può rivolgere in forma scritta al Titolare del Trattamento DIRETTORE GENERALE - AZIENDA SANITARIA LOCALE n. 1 di AVEZZANO - SULMONA - L'AQUILA con sede legale in L'AQUILA, Via G. Saragat - Loc. Campo di Pile.

**Titolare e Responsabile del trattamento:**

Il Titolare del trattamento dei dati personali è il Direttore Generale dell' Azienda Sanitaria Locale n.1 di Avezzano-Sulmona-L'Aquila con sede legale in L'Aquila, Via G. Saragat - Loc. Campo di Pile. Il Responsabile del Trattamento dei dati è l'Ing. Fabrizio Andreassi. L'elenco aggiornato dei responsabili al trattamento potrà essere richiesto presso l'U.O.C. Affari Generali, Via G. Saragat - Loc. Campo di Pile - L'Aquila.

Il Responsabile del trattamento dei dati  
**IL DIRETTORE DELL'U.O.C.**  
**SERVIZIO ACQUISTI**  
(Ing. Fabrizio Andreassi)

**Consenso al trattamento dei dati personali ai sensi del d. lgs. 196/2003**

La Ditta \_\_\_\_\_ codice fiscale e/o  
partita iva \_\_\_\_\_ corrente in \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ in qualità di rappresentante legale dichiara di aver ricevuto completa informativa ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 196/2003 unitamente ai diritti di cui all'art. 7 del decreto medesimo, ed esprime il consenso al trattamento ed alla comunicazione dei propri dati qualificati come personali dalla citata legge nei limiti, per le finalità e per la durata precisati nell'informativa. Il presente consenso viene fornito nel rispetto di quanto dettato dalla vigente normativa.

Data, \_\_\_\_\_

Timbro e firma del fornitore  
\_\_\_\_\_



Allegato "B"

## SCHEMA OFFERTA ECONOMICA

**AVVISO PUBBLICO PER L’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI “*MEDIAZIONE E INTEGRAZIONE CULTURALE DELLE POPOLAZIONI DI IMMIGRATI*” NELL’AMBITO SOCIO-SANITARIO, ALL’INTERNO DELLE STRUTTURE DELLA ASL 1 AVEZZANO-SULMONA-L’AQUILA, per un periodo presunto di un anno con importo presunto massimo complessivo pari ad € 35.000,00. CIG:ZE61198980.**

**“Urgenza Virus-Ebola”**

Il Sottoscritto \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
residente in \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_ (Prov.) \_\_\_\_\_, via \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, nella  
qualifica di \_\_\_\_\_ della Associazione \_\_\_\_\_, con sede  
amministrativa in \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_ (Prov.) \_\_\_\_\_, in via \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_ tel. \_\_\_\_\_, telefax n. \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_

iscritta al Registro della Regione Abruzzo, di cui all’art. 23 della L.R. 46/04, ai fini della partecipazione alla selezione di cui l’avviso pubblico per l’espletamento del servizio di mediazione ed integrazione culturale delle popolazioni di immigrati, presenta la propria migliore offerta sotto specificata:

### OFFRE

per ciascuna operatore/mediatore

**VOCE A): UN COSTO ORARIO UNITARIO** (*per ciascun operatore messo a disposizione in caso di effettivo utilizzo*) per le prestazioni rese in fascia oraria **8:00/20:00**, pari ad € \_\_\_\_\_;

**VOCE B): UN COSTO ORARIO UNITARIO** (*per ciascun operatore messo a disposizione in caso di effettivo utilizzo*) per le prestazioni rese in fascia oraria **20:00/8:00**, pari ad € \_\_\_\_\_;

**VOCE C): UN COSTO ORARIO UNITARIO** (*per ciascun operatore messo a disposizione in caso di effettivo utilizzo*) per le prestazioni rese, fuori sede, per trasferte oltre il raggio di Km 30, in fascia oraria **8:00/20:00** pari ad € \_\_\_\_\_;

**VOCE D): UN COSTO ORARIO UNITARIO** (*per ciascun operatore messo a disposizione in caso di effettivo utilizzo*) per le prestazioni rese, fuori sede, per trasferte oltre il raggio di Km 30, in fascia oraria **20:00/8:00**, pari ad € \_\_\_\_\_;

**Si precisa che il costo del servizio non è soggetto ad applicazione di iva di legge, ai sensi dell’art. 4 del D.P.R. 633/72.**

Firma

\_\_\_\_\_